

11. Audivimus enim inter vos quosdam ambulare inquieti, nihil operantes, sed curiosi agentes.

12. Iis autem, qui ejusmodi sunt, denuntiavimus, et obsecravimus in Domino Jesu Christo, ut cum silentio operantes, suam pacem manducent.

13. Vos autem fratres nolite deficere benedictis.

14. Quod si quis non obedit verbo nostro per epistolam, hunc notate, et ne commisceamini cum illo, ut confundatur:

15. Et nolite quasi inimicum existimare, sed corripite ut fratrem.

16. Ipse autem Dominus pacis dei vobis pacem sempiternam in omni loco. Dominus sit cum omnibus vobis.

17. Salutatio, mea manu Pauli: quod est signum in omni epistola. Ita scribo.

18. Gratia Domini nostri Jesu Christi cum omnibus vobis. Amen.

esta una locucion proverbial. Pythagoras y las leyes de Solon hacian lo mismo, y aun las leyes romanas condenaban por delito la *invidia* á *odio*. Ojalá se castigase entre nosotros con mas rigor esta holgazaneria.

1 Amigos de novedades, llenos de curiosidad por saber lo que pasa en casa del vecino. Cenotes de vidas ajenas, desaliados de la suya, etc.

2 El que gana honestamente con su sudor y trabajo, que este es su propio suyo: no el ajeno, que tendran que buscar viviendo en ociosidad, y tal vez por medios poco honestos.

3 Sin mezclarse en negocios que no les tocan. El *Canavóro* me da otro sentido.

4 De manera, que todos le conozcan por lo que es. Otros interpretan: *Avísadme*, y escribidme quien es el tal, para que yo os advierta lo que debéis hacer con él. *S. Thoma*.

5 Para que viendo que ninguno lo hacen entre, y que todos huyen de su compañía y trato, se avergüen y enmienden.

6 No le tratéis como á un enemigo separado de la Iglesia, sino como á un hermano vuestro que se ha extraviado, á quien debéis amonestar y corregir, para que vuelva sobre sí, y al camino que perdió. *Trinitario*.

7 Solamente la *Carta á las Colatas* vi, 11, fué escrita toda de su puño. Y este sello de que aquí habla, seria la cifra de su nombre, ó otra señal particular para evitar que falsificasen sus cartas. Otros entienden por sello, la salutación que con el mismo designio ponía el santo Apóstol de su propio puño al fin de todas sus cartas. *Errio*.

8 En el Griego se añade: *La segunda á los Thessalonicenses fué enviada de Athenas*.

4 Galat. vi. 9.

11. Por cuanto hemos oído que andan algunos entre vosotros inquietos, que en nada entienden, sino en indagar lo que no les importa.

12. Á estos pues que así se portan, les denunciamos, y rogamos en nuestro Señor Jesucristo, que coman su pan, trabajando en silencio.

13. Y vosotros, hermanos, no os canséis de hacer bien.

14. Y si alguno no obedeciere á lo que ordenamos por nuestra carta, notadle á este tal, y no tengais comunicacion con él, para que se avergüence:

15. Mas no lo mireis como á enemigo, antes bien corregidle como á hermano.

16. Y el mismo Señor de la paz os dé la paz sin fin en todo lugar. El Señor sea con todos vosotros.

17. La salutación de mi mano, Pablo: que es la señal en cada carta. Así escribo.

18. La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con todos vosotros. Amen.

ADVERTENCIA

SOPRE

LA CARTA PRIMERA DEL APOSTOL S. PABLO

Á TIMOTHÉO.

Timothéo, natural de Licaonia, y vecino de Lystris, nació de padre gentil, y de madre hebréa, que se llamaba Eunice. Cuando S. Pablo llegó á aquella region, era ya cristiano, y tan estimado de los Lystris y de los Iconios por sus raras prendas y virtudes, que siendo todavia jóven, cesando el santo Apóstol para pasar á la Macedonia, le encargó en su ausencia el gobierno de la Iglesia de Epheso, capital de la Asia menor. Por todas las Cartas del Apóstol S. Pablo se ve, que fué su compañero inseparable, sino cuando la utilidad de las Iglesias pedia que le comisionase á diferentes partes para asuntos del ministerio apostólico. Despues de haber pasado el santo á la Macedonia, llegó á su noticia, que algunos falsos doctores turbaban la paz de aquella Iglesia, sembrando diversos errores: y viendo que tal vez no podria dar la vuelta tan pronto como quisiera, y que por otra parte siendo jóven Timothéo, no tendria la experiencia necesaria para atajar tan graves daños; le escribió esta Carta, en la que le pone delante las graves obligaciones del ministerio episcopal. Le advierte las calidades que han de acompañar á los que elija para ministros de la Iglesia: le enseña el modo que debe guardar en la instruccion de sus súbditos, atendiendo al sexo y condicion de cada uno. Y por último le amonesta, que huya de epíscopos en disputas y altercaciones ruidosas, y que no se aplique á ciencias inútiles y vanas.

Los intérpretes con S. Athanasio y Theodoro son de dictámen, que fué escrita esta Carta desde la Macedonia el año sesenta y cuatro, ó sesenta y cinco de Jesucristo, y que la envió por el diácono Tychico. Las suscripciones griegas la ponen escrita en Laodicea, capital de la Phrygia Pacianina; pero esto no tiene fundamento.



EPISTOLA PRIMERA DE SAN PABLO

A TIMOTHÉO

CAPÍTULO I

Que se deben evitar las cuestiones inútiles, y que no sirven de edificación. La caridad es el fin de la ley.
Obligaciones del ministro episcopal.

1. Paulus Apostolus Jesu Christi secundum imperium Dei Salvatoris nostri, et Christi Jesu spei nostre :

2. * Timotheo dilecto filio in fide. Gratia, misericordia, et pax à Deo Patre, et Christo Jesu Domino nostro.

3. Sicut rogavi te ut remaneres Ephesi cum irem in Macedoniam, ut denuntiarem quibusdam non aliter docerent,

4. * Neque intenderent fabulis, et genealogiis interminatis : quæ questiones præstant

1. Pablo Apóstol de Jesucristo segun el mandamiento de Dios¹ nuestro Salvador², y de Jesucristo nuestra esperanza :

2. A Timothéo amado hijo³ en la fe. Gracia, misericordia, y paz de Dios Padre⁴, y de nuestro Señor Jesucristo.

3. Como te rogué que te quedases en Ephesi, quando me partia para Macedonia⁵, para que amonestases á algunos, que no ensenasen de otra manera⁶.

4. Ni se ocupasen en fábulas y genealogias interminables⁷ : las cuales antes ocasionan cues-

1 El Griego : *theo* *carpo*, de Dios Padre. Ad Galat. 1, 2.

2 El título de Salvador, que se da comunmente á Jesucristo, se atribuye tambien al Padre, que nos salvó por Jesucristo, por cuyos méritos esperamos la remisión de los pecados. El Griego.

3 El Griego : *philo*, *legítimo*. Timothéo fué discípulo de S. Pablo, que por esta razón le llama hijo suyo verdadero, ó legítimo en la fe.

4 El Griego : *philo*, *nuestro*.

5 Aquí es necesario sobreentender, *quasi* *que no lo obtienes*, á otra cosa equivalente, que corresponde á *sicut* *rogavi*, que es una epípsis, que usa San Pablo con frecuencia.

6 De la nuestra. Habla de los cristianos judaizantes, los cuales pretendían, que la observancia de la ley era necesaria para conseguir la salud.

7 Entiende las fábulas de los Judíos, sobre lo que Dios había hecho ántes de criar el mundo : sobre la creación del hombre, á la cual suceden muchas cosas, que no se leen en el Génesis : sobre la existencia de los dioses antes

6 Actos. xvi, 1. — 6 El Timoth. ii, 23. Tit. iii, 9. Iud. iv, 7.

magis quam edificationem Dei, quæ est in fide.

5. Fines autem præcepti est charitas de corde puro, et conscientia bona, et fide non ficta.

6. A quibus quidam aberrantes, conversi sunt in vaniloquium.

7. Volentes esse legis doctores, non intelligentes neque que loquuntur, neque de quibus affirmant.

8. Scimus autem quia bona est lex, si quis ea legitime utatur:

9. Sciens hoc quia lex iusto non est posita, sed iniusta, et non subtilis, impiis, et peccatoribus, acerbis, et contaminatis, parricidis, et matricidis, homicidis.

10. Fornicariis, masculorum concubitoribus, plagiaris, mendacibus, et perjuriis, et si quid aliud sane doctrinæ adversatur.

11. Quæ est secundum Evangelium gloriæ beati Dei, quod creditum est mihi.

12. Gratias ago ei, qui me confortavit, Christo Jesu Domino nostro, quia fidelem me excitavit, ponens in ministerio:

13. Qui prius blasphemus fui, et persecutor, et contumeliosus: sed misericordiam Dei consecutus sum, quia ignorans feci in incredulitate.

de ser destinadas á los cuerpos: sobre la creación y destino de los Ángeles: y otras mil cosas impertinentes de sus tradiciones, que recogieron después, y las escribieron en el Talmud. A esto añaden sus interminables genealogías, pretendiendo cada uno hacer ver, que descendía de las personas más ilustres de la antigüedad. Sobre estos fundamentos fabricaron sus errores los Gótones, y las ramas que brotaron de estos, los Valentinos, los Basilidianos y los Carpocratianos, los cuales consideraban los atributos divinos, como otros tantos personajes, haciéndolos proceder los unos de los otros: y por esto añade el Apóstol á las fábulas las genealogías en términos. Para combinar y ajustar estas, tenían entre sí mil disputas y altercaciones. El Cavañero, y S. Lucas.

1 El fin de la ley es conducir á los hombres á la caridad: por el contrario las fábulas de los Judíos solo pueden contribuir para destruir la caridad y las leyes. *I. Corinth. xii, 5.*

2 El que abandona la pureza de corazón, la rectitud de conciencia y la sinceridad de la fe, necesariamente ha de dar en vanas especulaciones, que llenándole de soberbia y de propia estimación, ha de querer dar la ley á los otros, pero hablará necedades, sin entender, ni lo que dice, ni lo que afirma. Y este es el camino por donde los herejes se apartaron de la verdadera fe, por seguir los desvarios de sus imaginaciones, sus sueños y delirios. *TERCEROS.*

3 O según el espíritu de la misma ley. Los falsos doctores querían dar á entender, que tenían un sumo respeto á la ley, acusando al mismo tiempo á S. Pablo de ser su mortal y declarado enemigo. El Apóstol conviene, en que la ley es buena, si se usa de ella según el espíritu de la misma ley; que consiste en hacernos conocer nuestra debilidad y nuestras enfermedades espirituales, para que recurramos á Jesucristo, que solo puede curarnos. Los Judáicos al contrario pretendían, que la ley podía por sí misma conducir á los hombres á la justicia; y que podían estos por sus propias fuerzas cumplir lo que la ley ordenaba: y esto era hacer un mal uso de la ley, ó ir contra las intenciones del legislador. *ANANAS. vii, 12. S. TROAS.*

4 La ley, en tanto que amenaza, intimida, y castiga, no habla con el justo, sino con el pecador: porque el justo, que la cumple por amor, no está sujeto á las penas con que amenaza á los que la quebrantan. *CANTABRITOS.*

5 Plagiaris, y en griego ἐπιπαιδευτής, se llaman por los jurisconsultos aquellos que roban esclavos de otros, ó los que roban hombres libres para hacerlos esclavos, y este robo se llama *πλεγμα*. *EXOD. xxi, 16. DEUTER. xiv, 7.*

6 Qui conduce á los hombres á que glorifiquen á Dios, ó que prometa y produzca la gloria eterna á los verdaderos fieles. *BENITO ó bienaventurado.*

7 Haciéndome tal por su gracia. — *8 MS. E. offendor.*

8 Mas Dios tuvo misericordia de mí, viéndome el abismo de miseria en que me hallaba por mi incredulidad me habian puesto y precipitado, hasta vivir perseguido, que hacia una obra agradable á Dios en perseguir á los miembros de su Hijo: con lo que hizo brillar mas su misericordia. *S. TROAS.*

liones, que edificación de Dios, que es en la fe.

5. Y el fin del mandamiento es la caridad de corazón puro, y de buena conciencia, y de fe no fingida.

6. De lo cual apartándose algunos, se han dado á discursos vanos.

7. Queriendo ser doctores de la ley, sin entender ni lo que dicen, ni lo que afirman.

8. Sabemos pues que la ley es buena para aquel que usa de ella legítimamente.

9. Sabiendo esto que la ley no fué puesta para el justo, sino para los injustos, y desobedientes, para los impíos, y pecadores, para los inicuos, y profanos, para los parricidas, y matricidas, para los homicidas.

10. Para los fornicarios, sodomitas, robadores de hombres, para los mentirosos, y perjuros, y si hay alguna otra cosa que sea contraria á la sana doctrina.

11. Que es según el Evangelio de la gloria de Dios bendito, el cual se me ha encargado á mí.

12. Gracias doy á aquel que me ha confortado, á Jesucristo nuestro Señor, porque me tuvo por fiel, poniéndome en el ministerio.

13. Habiendo sido antes blasfemo, y perseguidor, é injuriador: mas alcanzé misericordia de Dios, porque lo hice por ignorancia en la incredulidad.

14. Superabundavit autem gratia Domini nostri cum fide, et dilectione, quæ est in Christo Jesu.

15. Fidelis sermo, et omni acceptione dignus: quod Christus Jesus venit in hunc mundum peccatores salvos facere, quorum primus ego sum.

16. Sed ideo misericordiam consecutus sum: ut in me primo ostenderet Christus Jesus omnem patientiam ad informationem eorum, qui credituri sunt illi, in vitam eternam.

17. Regi autem seculorum immortalis, invisibilis, soli Deo honor, et gloria in sæcula seculorum. Amen.

18. Hoc præceptum commendo tibi fili Timothee, secundum præcedentes in te prophetas, ut milites in illis bonam militiam.

19. Habens fidem, et bonam conscientiam, quam quidam repellentes, circa fidem naufragaverunt.

20. Ex quibus est Hymeneus, et Alexander: quos tradidi Satanae, ut discant non blasphemare.

14. Mas la gracia de nuestro Señor abundó en grande manera con la fe y caridad, que es en Jesucristo.

15. Fiel es esta palabra y digna de toda aceptación: que Jesucristo vino á este mundo para salvar á los pecadores, de los cuales el primero soy yo.

16. Mas por esto hallé misericordia: para que en mí el primero, mostrase Jesucristo su extremada paciencia, para dechado de los que habian de creer en él para la vida eterna.

17. Pues al Rey de los siglos inmortal, invisible, á Dios solo sea honra, y gloria en los siglos de los siglos. Amen.

18. Esto mandamiento te encargo, hijo Timoteo, según las profecias, que de ti precedieron, que milites por ellas buena milicia.

19. Teniendo fe, y buena conciencia, la que desechando de sí algunos, naufragaron en la fe.

20. De este número son Hymeneo, y Alejandro: que he entregado á Satana, para que aprendan á no blasfemar.

CAPÍTULO II.

Encarga que se haga oración por los reyes y por los grandes. Jesucristo Moisés y Redemptor de todos. Se debe estar en todo lugar. Modestia de los mujeres: su sumisión y su silencio.

1. Obscuro igitur primum omnium fieri obsecrationes, orationes, postulationes, gratiarum actiones pro omnibus hominibus:

1. Te encargo pues ante todas cosas, que se hagan peticiones, oraciones, rogativas, haciéndoles de gracias por todos los hombres:

1 Que Dios da por los méritos de Jesucristo.

2 Esta verdad, esta palabra que voy á decir, como que es el fundamento de toda la religión y de todas las esperanzas de los hombres, debe recibirse con la mayor sumisión, respeto, y agradecimiento. El Hebreo *תורה* *neemán, fiel, cierto, segurísimo.* *עבדים: ילדי.*

3 El Apóstol combate aquí el error de aquellos falsos doctores, que ponían límites á la divina misericordia, y á la redención de Jesucristo. Muestra aquí por su ejemplo, que ningún pecador, sea el que fuere, queda excluido de remedio, ó de esperanza de poderse salvar: y en el capítulo siguiente apoya el orden, que pone de rogar por todos los hombres, sobre estas razones. Primera, que todos los hombres, sin distinción de Judíos ni Gentiles, de grandes ni de pequeños, son llamados por la voluntad de Dios á la salud, y al conocimiento de la verdad. Segunda, que Jesucristo ha muerto por todos. Tercera, que por una consecuencia del designio de usar con todos de misericordia, pone Dios á S. Pablo por Apóstol y predicador, y le mandó instruir á las naciones en la fe, y en la verdadera doctrina.

4 Para que alentados los pecadores con este ejemplo, no desesperrasen, antes bien se convirtiesen á Dios.

5 El Griego *πῶς ἐν ᾧ*, *á Dios el solo amor.*

6 Los cuales han manifestado, que serian un esforzado soldado en la milicia espiritual de Jesucristo. S. Pablo, sin duda movido de particular revelación del cielo, que tuvo no solo él, sino tambien otros fieles dotados de espíritu de profecía, le habla promovido al obisepado.

7 Se cree, que fué de Epheso: negaba la resurrección, y por consiguiente los premios, y las penas de la otra vida. *II Timoth. ii, 17. S. ACERVO.*

8 Esta probablemente es el mismo de quien se habla en los Hechos, *xix, 2, 24, y II Timoth. iv, 14.*

9 Que he excomulgado. *I. Corinth. v, 2, 6.* Los excomulgados quedaban fuera de la Iglesia, eran entregados al poder tiránico de Satán, que en aquellos tiempos los atormentaba visiblemente en el cuerpo. El Cavañero, y *TERCEROS.*

10 Á no dogmatizar contra la doctrina de Jesucristo. *S. TROAS.*

11 Los Escófos griegos hacen distinción de estas tres palabras *διόλου, ἐπιπαιδευτής, y ἐνέτης*, y dicen que *διόλου*,

« *Μαθη. ix, 13. Marc. ii, 17.*

8. Pro regibus, et omnibus, qui in sublimitate sunt, ut quietam, et tranquillam vitam agamus in omni pietate, et castitate.

9. Hoc enim bonum est, et acceptum coram Salvatore nostro Deo.

10. Qui omnes homines vult salvos fieri, et ad agnitionem veritatis venire.

11. Unus enim Deus, unus et mediator Dei et hominum homo Christus Jesus:

12. Qui dedit redemptionem semetipsum pro omnibus, testimonium temporibus suis:

13. In quo posuit sum ego predicator et Apostolus (veritatem dico, non mentior) doctor gentium in fide, et veritate.

14. Volo ergo viris orare in omni loco, levantes puras manus sine ira, et disceptatione.

15. Similiter et mulieres in habitu ornato,

16. Por los reyes, y por todos los que están puestas en altura, para que tengamos una vida quieta, y tranquila en toda piedad y honestidad.

17. Porque esto es bueno, y acepto delante de Dios nuestro Salvador,

18. Que quiere, que todos los hombres sean salvos, y que vengan al conocimiento de la verdad.

19. Porque uno es Dios, y uno el mediador entre Dios, y entre los hombres, Jesucristo, hombre:

20. Que se dió á sí mismo en redención para todos, para ser testimonio en sus tiempos.

21. En lo que yo he sido puesto por predicador y Apóstol (verdad digo, no engaño) doctor de las gentes en fe y verdad.

22. Quiero pues, que los hombres oren en cada lugar, levantando las manos puras, sin ira ni disensión.

23. Asimismo oren las mujeres en traje ho-

significa orar á Dios, para que nos libre de los malos sucesos: *epanagē*, pedir, que nos los dé favorables; y *ēnēnē*, que nos libre de los hombres malos y perversos, y que Dios los refrene y castigue. Pero mas parece una *epitaxis* hebrea, con lo que el Apóstol explica mejor sus ardientes deseos, de que se cumpla lo que ordena tocante á que se ore á Dios por todos. El Canvísier.

1 Los principes, grandes, magistrados, prelates, etc. Es de notar, que los principes, grandes y magistrados, por los cuales mandaba el Apóstol, que se orase á Dios, eran todos infieles, para que Dios los convirtiese, ó por lo menos hiciese que dejasen vivir en paz á los cristianos. *THEOPHILUS.*

2 Todos los hombres; esto es, de todos estados y condiciones: y en este sentido se puede llamar absolutos, eficaces, y consiguiente esta voluntad de Dios, la cual abraza á todos los escogidos, ó predestinados de todos estados. Ó quiere con aquella voluntad verdadera, que los teólogos llaman *antecedente* ó *ineficaz*, que se funda en que Dios crió á todos los hombres, y no para castigarlos, sino para hacerlos bienaventurados: y además los redimió á todos, dándoles las medias, y gracias para salvarse, si quieren. Y en este respecto se puede decir con verdad, que Dios quiere de su parte, que todos se salven. *BARBARUS, lib. II, de Fide orthod. cap. XXII, y S. AUGUSTINO in Parv. Quæst. XII, Art. VI.* A todos está patente la fuente de las aguas de la vida: todos tienen derecho de beberlas. Y no solo Dios quiere, que todos se salven, sino que así lo muestra, para que todos la entiendan, acudan á él, y todos los fieles así se lo piden. Y la prueba de esto es el beneficio de la redención hecha por su Hijo Jesucristo, que en su sangre ofreció al Padre eterno un precio de infinito valor. Y á esta voluntad llaman de *señal* los teólogos, que en Dios es también propia, y verdadera voluntad.

3 Del Evangelio, que es el único medio, que hay para salvarse.

4 El regar, el pedir, el padecer, corresponde al hombre, y son otros propios de nuestro Mediador; mas el comunicar á estos ruegos, y sufrimientos una virtud capaz de salvar á los hombres, haciendo divinos, y de mérito infinito tales acciones, era propio de la naturaleza divina, que habia unido á sí la humana; y por su Jesucristo *ēnēnē*, Dios Hombre, se mediaron, uniéndolo en su persona los dos extremos, que son las dos naturalezas, y á nosotros *ēnēnē*. Y no solo lo es de intercesión, sino también de redención. El Canvísier, *THEOPHILUS.*

5 El Griego: *ἀντίδοτον*, precio de rescate; cuando la vida de uno se rescata con la de otro.

6 Dando testimonio á la verdad en el tiempo decretado por su eterno Padre: ó confirmando, y verificando los testimonios, que habian dado de él los antiguos profetas en el tiempo decretado.

7 El Griego: *εἰς*, para lo que, — *εἰς* El Griego: *ἐν* *ἐκ*, en Cristo.

8 En que puedan congregarse con seguridad, no ya como entre los Judios solo en el templo de Jerusalem. Hacia aquí de la creación pública, que se hace entonces en las casas particulares. Manifestó también en esto, que se puede estar á Dios en todo lugar, porque todo el universo es templo de Dios. El templo mas agradable á él, es también el corazón del hombre, en quien reina la justicia, y la verdadera piedad. Con esto reprueba el Apóstol la doctrina de los Judios convertidos, que todavía manifestaban la santidad antigua al templo de Salomón, y la querían inspirar á los Gentiles, que abrazaban la fe; y entonces para nada les aprovechaba si á ellos ni á los Judios.

9 Con puras de conciencia. Hacen alusión á la columna de las primeras cristianas, que cuando oraban, levantaban las manos hacia el cielo: y también á la de los Judios, que se lavaban las manos antes de orar.

10 Con un corazón libre de toda pasión, de ira, de odio, de venganza.

11 Porque Jesucristo ha muerto también por ellos igualmente, que por los hombres.

o 1 Petr. III, 2.

con veracidad, el sobriedad orantes se, el no en tortis eribus, aut sup, aut margaritis, vel veste pretiosa:

10. Sed quod dicit mulieres, promittentes pietatem per opera bona.

11. Mulier in silentio discat cum omni subjectione.

12. Docere autem mulier non permitto, neque dominari in virum: sed esse in silentio.

13. Adam enim primus formatus est: deinde Eva:

14. Et Adam non est seductus: mulier autem seducta in pravaricatione fuit.

15. Salvabitur autem per filiorum generationem, si permanserit in fide, et dilectione, et sanctificatione cum sobrietate.

nesto, ataviéndose con modestia y sobriedad, y no con cabellos enrepuados, ó con oro, ó perlas, ó vestidos costosos:

10. Sino como corresponde á mujeres, que demuestran piedad por buenas obras.

11. La mujer aprenda con silencio con toda subjeción.

12. Pues yo no permito á la mujer, que enseñe, ni que tenga señorío sobre el marido: sino que esté en silencio.

13. Porque Adam fué formado el primero: y después Eva:

14. Y Adam no fué engañado: mas la mujer fué engañada en pravaricación.

15. Esto no obstante, se salvará por los hijos, que dará al mundo, si permanecerá en la fe, y caridad, y en santidad, y modestia.

CAPÍTULO III.

Rescribo el Apóstol cuáles deben ser los obispos, los diáconos, y las mujeres que sirven á la Iglesia.

1. Fideles sermo: Si quis episcopatum desiderat.

2. Oportet ergo episcopum irreprehensibilem esse, unius uxoris virum, sobrium,

1. Fiel palabra: Si alguno desea obispado, buena obra desee.

2. Puesa es necesario, que el obispo sea irreprehensible, esposo de una sola mujer, sobrio,

1 MS. En apuesto obito. — 2 El Griego: *ἀγνός*, plaza.

3 Cójese esta doctrina del Apóstol con los abusos, y excesos escandalosos, que tocamos en nuestros tiempos en el adorno superfluo de las mujeres, y de no pocos hombres, que las imitan.

4 Públicamente en la Iglesia. 1 Corint. II, 5; XIV, 34.

5 El Griego: *ὁμολογῶν τὴν ἀσθενείαν τοῦ σώματος*, confesando la debilidad del cuerpo, sujeto á males, y á enfermedades.

6 Inducido en error por el demonio.

7 Desobediendo á Dios. El demonio, conociendo, que el hombre era mas prudente, no dirigió á él sus primeros tiros, sino que engañó primero á la mujer. El hombre pecó después, no por seducción, sino por complacer á su mujer. Y así Eva dijo: *tu serpente me engañó*; pero Adam: *la mujer me dió la manzana*. La mujer, que tenía menores luces, y era mas flaca, pudo ser mas fácilmente sorprendida: en dando consejo á su marido, que no le tocó á ella considerar el hombre, ni tener dominio sobre él. *THEOPHILUS.*

8 El Canvísier interpreta esta de la aduicación cristiana, que deben dar á sus hijos; y esto se apoya en el verbo griego: *παύειν* en el plural *permanecer*, refiriéndolo á los hijos, procurados, que cada firma en la fe, en la caridad, etc., pues de esta modo se salvarán. Aunque siendo *mujer* nombre colectivo, puede juntarse muy bien con *permanecer* en el plural.

9 Verdad indubitable es la que voy á proponer. Algunos refieren estas palabras al último versículo del capítulo precedente.

10 Porque es una obra de mucho trabajo y fatiga; y en el tiempo en que hablaba el Apóstol, era casi insuperable del martirio ante ministerio. El santo Apóstol adierte al que desea el obispado que mire muy bien, y radie en su corazón, y terrible es el cargo, y pesada virtud, y ciencia se requiere en el que es elevado á esta dignidad. Aquellos que quisieron ser elevados al santo ministerio del gobierno de las almas, se sirven ordinariamente, para apoyar su pasión, de este lugar del Apóstol: *Si alguno desea obispado, buena obra desee*; mas no aplican la atención á que este Apóstol, después de haber alabado á los que tienen esta deseo, los engaña y alienta, diciendo: *que es necesario que el obispo sea irreprehensible*; de manera que al mismo tiempo, que agrada su deseo, los llena de temor, poniéndoles delante la obligación en que entran. S. GREGORIO MAGNO.

11 Esta sola palabra lo dice todo, y encierra todas las virtudes, que deben brillar en la inocencia de su vida; la cual debe estar no solamente exenta de delito, sino de toda sombra, y espuela de él. El Canvísier.

12 Que no tenga, ó haya tenido mas de una mujer; porque las segundas bodas, aunque permitidas en la legislación por la Iglesia, se tenían por una señal de incontinencia. La Iglesia desea los principios he con el obispo.

o 1 Corint. XIV, 34. — b Gencs. I, 27. — c Gencs. III, 6. — d Tit. I, 1.

B. T.

prudenter, ornatum, pudicum, hospitalem, doctorem.

3. Non violentum, non percussorem, sed modestum: non litigiosum, non cupidum, sed 4. Sine domi bene praeparatum: filios habentem subditos cum omni castitate.

5. Si qui ecclesiam domi suae praeparasse nescit: quomodo Ecclesiam Dei diligentem habebit?

6. Non neophytum: ne in superbiam elatus, in iudicium incidat diaboli.

7. Oportet aplice illum et testimonium habere bonum nō illi, qui fors sunt, ut non in opprobrium incidat, et in laqueum diaboli.

8. Diaconos similiter pudicos, non bilingues, non multo vino deditos, non turpe lucrum sectantes:

9. Habentes mysterium fidei in conscientia pura.

10. Et hi autem probentur primum: et sic ministrent, nullum crimen habentes.

11. Mulieres similiter pudicas, non detrahentes, sobrias, fideles in omnibus.

12. Discunt sicut unus uxoris viri: qui filiis suis bene praeparat, et suis domibus.

13. Qui enim bene ministraverint, gradum bonum sibi acquirunt, et multam fiduciam in fide, quae est in Christo Jesu.

14. Haec tibi scribo, sperans me ad te venire cito.

15. Si autem tardavero, ut scias quomodo

brío, prudente, respetable, modesto, amador de la hospitalidad, propio para enseñar.

3. No dado al vino, no violento sino moderado: no rencilloso, no codicioso, mas

4. Que sepa gobernar bien su casa: que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.

5. Porque el que no sabe gobernar su casa: ¿cómo cuidará de la Iglesia de Dios?

6. No sea neófito: porque hinchado de soberbia, no caiga en la condenacion del diablo:

7. Tambien es menester que tenga buen testimonio de aquellos, que son de fuera, porque no caiga en desprecio, y en lazo del diablo.

8. Asimismo los diaconos sean modestos, no dobles en palabras, no dados a mucho vino, ni secucos de ganancias torpes.

9. Que conserven el misterio de la fe en conciencia pura.

10. Y estos sean antes probados: y así ejerciten el ministerio, si son hallados irreprehensibles.

11. Que las mujeres asimismo sean honestas, no maldicientes, sobrias, fieles en todo.

12. Los diaconos sean esposos de una sola mujer: que gobiernen bien sus hijos, y sus casas.

13. Porque los que hubieren ejercitado bien su ministerio, se ganarán un buen grado, y mucha confianza en la fe, que es en Jesucristo.

14. Estas cosas te escribo, esperando que en breve pasará a verte.

15. Y si tardare, para que sepas como debes

do, sacerdotio, y aun diaconado á los vírgenes, ó en su defecto á los que se consagran á Dios en perpetua continencia. S. EPIFRASIO.

1 Moderado en el comer y beber: *vagabundo*, significa tambien *vagabundo*, porque la templanza contribuye mucho para la vigilancia.

2 Que recta en su casa con agrado á los pobres peregrinos.

3 Porque el principal empleo de un obispo es el de instruir, y predicar al pueblo, que le ha sido confiado. La doctrina, dice S. Basilio, no es menos necesaria en un obispo, que la santidad, porque la santidad solo será útil para sí misma, si no es acompañada de la doctrina; y la doctrina no halla crédito, si no es apoyada, y sostenida de la santidad. *Concil. Trid. Sess. v, cap. 11.*

4 El Griego: *παιδαγωγος*. S. Juan Chrysostomo lo interpreta, *non concitatorum, et elatorum.*

5 El Griego: *παιδαγωγός*, no *condictio de torpes ganancias.*

6 El Griego: *νεοφύτοι*, que no sea ovaro, aunque no ómnia.

7 Cristiano nuevamente bautizado, que no está todavía bien instruido en la práctica de las virtudes cristianas. Porque viéndose repentinamente elevado á una dignidad tan alta, y estando poco arraigado en la virtud, puede fácilmente engañarse, y llevarse de aquel mismo orgullo, que precipitó á Lucifer del cielo.

8 De los mismos infieles: porque de lo contrario, viéndose deshonrado, y desacreditado por discursos poco favorables hacia su persona, y que descubrieran los desvíos de su vida pasada, corre riesgo de caer en desaliento, y tal vez en apostasia; y esto es lo que S. Pablo llama *caer en el lazo del demonio.*

9 De los obispos para á los diaconos, sin hablar de los presbíteros: porque con estos se entiende lo mismo, que con los obispos, bajo cuya direccion servian en el gobierno, y cuidado de la grey de Jesucristo.

10 Que no tengan una cosa en la boca, y otra en el corazón.

11 No traficante, ni pretendiendo á sueldo, ó haciendo comercio de su ministerio.

12 La fe, que es misteriosa, cuyas verdades se esconden á los ojos de los impios.

13 Haciendo una informacion, ó pesquisa muy escrupulosa de su vida y costumbres.

14 Entiende aquí á las diaconisas, que se consagraban al servicio de la Iglesia.

15 El Griego: *παιδαγωγος*, no *condictio de torpes ganancias.*

16 Se hacen dignos de que los eleven á otro grado mas honorífico; esto es, al sacerdotio, y despues al obispado; y así se irán fortaleciendo mas y mas en la fe y en la práctica de las virtudes, adquiriendo nuevas luces de doctrina, con lo que podrán despues predicar con mayor confianza, y desempeñar mejor el ministerio que se les confiará. El *Contrato* como lo interpreta de la instrucción de los padres á sus hijos.

oportet te in domo Dei conversari, que est Ecclesia Dei vivi, columna et firmamentum veritatis.

16. El manifesté magnum est pietatis sacramentum, quod manifestatum est in carne, justificatum est in spiritu, apparuit Angelis, praedicatum est gentibus, creditum est in mundo, assumptum est in gloria.

portante en la casa de Dios, que es la Iglesia del Dios vivo, columna y apoyo de la verdad.

16. Y es grande á todas luces el sacramento de la piedad, en que Dios se ha manifestado en carne, ha sido justificado en espíritu, ha sido visto de los ángeles, ha sido predicado á los gentiles, ha sido creído en el mundo, ha sido recibido en gloria.

CAPÍTULO IV.

Le advertire que vendrán algunos que enseñarán diversas errores: le exhorta á prevenirse contra ellos; á que se ejercite en la piedad; y á que dé buen ejemplo en todo á los demás.

1. Spiritus autem manifesté dicit, quia in novissimis temporibus discedent quidam á fide attendentes spiritibus erroris, et doctrinis demoniorum.

2. In hypocritarum loquentium mendacium, et cauteriarum habentium suam conscientiam.

3. Prohibitum nubere, abstinere á cibis, quos Deus creavit ad percipiendum cum gratiarum actione fidelibus, et his, qui cognoverunt veritatem.

4. Quia omnis creatura Dei bona est, et nihil rejiciendum quod cum gratiarum actione percipitur:

1. Mas el Espíritu manifestamente dice, que en los postrimeros tiempos apostatarán algunos de la fe, dando oídos á espíritus de error, y á doctrinas de demonios.

2. Que con hipocresías hablarán mentira, y que tendrán cauterizada su conciencia.

3. Que prohibirán casarse, y el uso de las viandas que Dios creó, para que con hacimiento de gracias participasen de ellas los fieles, y los que conocieron la verdad.

4. Porque toda criatura de Dios es buena, y no es de desecharla nada de lo que se participa con hacimiento de gracias:

1 Para que sepas como la has de gobernar, según sus leyes, y según su espíritu.

2 La Iglesia es basa y columna de la verdad; porque así como la columna sostiene el edificio; de la misma manera la Iglesia sostiene la verdadera doctrina de la fe.

3 El Griego: *παιδαγωγος*. Dios ha sido manifestado. Este es el misterio de la encarnacion ó del Verbo hecho carne; misterio, que encierra la prueba que puede haber mas deslealtad del mayor amor hacia los hombres, que es como el compendio de la doctrina de la fe, que un obispo está obligado á enseñar.

4 Los milagros, que Jesucristo y sus discipulos hacian por virtud del Espíritu Santo, justificaban ó autorizaban completamente la doctrina que predicaban.

5 Usando Jesucristo despues de haber resucitado, subió á los cielos.

6 El Espíritu Santo por boca de aquellos que tienen el don de profecía.

7 Lo que comprende indistintamente todos los tiempos hasta el fin del mundo. Y en la persona de Timoteo amonestó á todos los obispos, que guarden su grey de los errores de los herejes, arrandando de la sana doctrina.

8 Esto es el carácter propio de los herejes; con pretexto de reformar, y de sana doctrina, y con un exterior de piedad, introducen sus errores, logrando ser creídos. *TRIVULANO.*

9 Esta es una metáfora tomada de los cauterios, los cuales dejan señalada y domada aquella parte del cuerpo á que se aplican, y suplen la corrupcion de aquella parte. Marcados con esta señal como esclavos, se entregan al demonio los impostores. *TRIVULIANO.* Otros con *TRIVULIANO* entienden esto de la *cauterización* propia de los herejes.

10 Los Manicheos condenaban el matrimonio, como una invencion del demonio. Y en este número entraban tambien los Encratitas, los Marcionitas, y otros herejes. El Apóstol condena aquí á los que decian, que el matrimonio era malo; no á los que protestando que es santo y bueno, le antepusieron un bien mejor, que es la castidad. S. AGUSTIN.

11 Otros, como muchos de los Judíos convertidos, los Encratitas, los Ebionitas, y los que seguían los principios de los Pitagóricos, condenaban ciertas viandas, como que eran malas en sí mismas. S. JERÓNIMO.

12 Como si fuera mala por su naturaleza.

13. *Ex desechados.* No repugna el Apóstol, el motivo de un verdadero espíritu de mortificación y de penitencia, mas el desengaño de ciertos manjares según las disposiciones de la Iglesia.

• II Timoteo. m. 1. II Petr. m. 2. Judeo 18.

5. Sanctificatur enim per verbum Dei, et orationem.

6. Hæc proponens fratribus, bonus erit minister Christi Jesu, nutritus verbis Dei, et bona doctrina, quam assecutus es.

7. Ineptas autem, et aniles fabulas devitas: exerce autem teipsum ad pietatem.

8. Nam corporalis exercitatio ad modicum utilis est: pietas autem ad omnia utilis est, promissionem habens vite, que nunc est, et futura.

9. Fidelis sermo, et omni acceptos dignus.

10. In hoc enim laboramus, et maledicimus: quia speramus in Domini vivum, qui est Salvator omnium hominum, maxime fidulum.

11. Princeps hæc, et doce.

12. Nemo adolescentium suam contempnat: sed exemplum boni fidelium in verbo, in conversatione, in charitate, in fide, in castitate.

13. Dum venio, attende lectioni, exhortationi, et doctrinæ.

14. Noli negligere gratiam, que in te est, que data est tibi per prophetiam, cum impositione manuum presbyteri.

15. Hæc meditare: in his estis: ut profectus tuus manifestus sit omnibus.

16. Attende tibi, et doctrinæ: ista tu facis. Hoc enim faciens, et teipsum salvum facies, et eos, qui te audiunt.

1. Dios por boca de Jesucristo nos ha declarado, que lo que hace intimo al hombre, no es lo que entra por la boca, como son los manjares: fuera de que se santifica la comida con las bendiciones, oraciones, y Sacramento de gracias, que acostumbraban hacer los cristianos, cuando se acentaban a la mesa. S. AGUSTIN y S. ANTONIO.

2 MS. *Notitudo*. — 3 MS. *Esquevina*.

4 Tales eran los de los Simonicas, Gnosticos, Encratitas, Ebionitas y de otros innumerables.

5 Algunos, dice el Cavallero, entienden este lugar del ayuno, pero van errados: porque el ayuno no es ejercicio corporal, sino espiritual. Lo que reprueba aquí, son los ejercicios gimnásticos ó físicos, que se tenían en grande aprecio entre los Gentiles.

6 La justicia, la paz, la tranquilidad de espíritu en medio de los mayores trabajos, y también las cosas necesarias a la vida, que se dan como de abundancia a los que buscan el reino de los cielos y la justicia. S. TOME.

7 Lo que te digo acerca de los bienes que están prometidos a la piedad, es una verdad que no admite la menor duda, por ser ella como el sustento de la vida cristiana. THEOPHYLACTO.

8 No des motivo para que ninguno te desprecie por las pocas años.

9 El Griego: *in spiritu*, en espíritu.

10 La Escritura Sagrada, dice S. ANTONIO, es el libro sacerdotal: y otro Padre antiguo añade, que es la sustancia de nuestro sacerdocio. S. JUAN CRISTÓBAL: *Breve es, dice, el tiempo de esta vida: mas aunque fuese muy largo, todo él debía emplearse en el estudio de las Sagradas Escrituras.*

11 No tengas celos la gracia de la consagración que te fué dada en virtud de particulares revelaciones, con las cuales manifestó Dios como era su voluntad, que algunos Jóvenes, como a los años diez y seis, fuesen ordenados. Véase el cap. 1, 10. Aquí se entiende la imposición de las manos de los ancianos ó presbíteros del primer orden, es de los obispos, según el Cavallero, que se practica, cuando se confiere el orden episcopal.

12 Il. Timoth. 4, 12. Tit. 1, 6.

5. Por cuanto se santifica por la palabra de Dios, y por la oración.

6. Proponiendo esto a los hermanos, sería buen ministro de Jesucristo, criado con las palabras de la fe, y de la buena doctrina, que alcanzaste.

7. Y desecha las fábulas impertinentes y de vicias, y ejercítate en piedad.

8. Porque el ejercicio corporal para poco es provechoso: mas la piedad vale para todo: porque tiene promesa de la vida, que ahora es, y de la que ha de ser.

9. Fiel palabra es esta, y digna de toda aceptación.

10. Pues por esto trabajamos, y somos denotados: porque esperamos en el Dios vivo, que es Salvador de todos los hombres, mayormente de los fieles.

11. Manda estas cosas, y enseñalas.

12. Ninguno tenga en poco la juventud: por lo has de ser dechado de los fieles en palabra, en buena vida, en caridad, en fe, en pureza.

13. Hasta que yo vaya, ocúpate en leer, en exhortar, y en enseñar.

14. No tengas en poco la gracia que hay en ti, que te ha sido dada por profecía con la imposición de las manos de los presbíteros.

15. Medita estas cosas: ocúpate en ellas: a fin que tu aprovechamiento sea manifestado a todos.

16. Vela sobre ti mismo, y sobre la doctrina, persevera en estas cosas. Porque haciendo esto te salvarás a ti mismo, y a los que te oyeren.

CAPÍTULO V.

Lo advierte como se ha de portar con los de todas edades, y cuantos hayen de ser las viudas para el ministerio de la Iglesia. Lo encargó que prevale a los presbíteros que cumplan su ministerio que corrija los pecados públicos; y que mire bien a quien impone las manos para ordenarlo.

1. Sonferem ne increpaveris: sed obsecra, ut patrum: juvenes, ut fratres:

2. Anus, ut matres: juvenulas, ut sorores, in omni castitate:

3. Viduas honora, que verè viduas sunt.

4. Si qua autem vidua filios, aut nepotes habet, discat primum domum suam regere, et mutuum vicem reddere parentibus: hoc enim acceptum est coram Deo.

5. Que autem verè vidua est, et desolata, speret in Deum, et instet obsecrationibus, et orationibus nocte ac die.

6. Nam que in deliciis est, vivens mortua est.

7. Et hoc præcipe, ut irreprehensibiles sint.

8. Si quis autem suorum, et maxime domesticorum curam non habet, fidem negavit, et est infideli deterior.

9. Vidua eligatur non minus sexaginta annorum, que fuerit unus viri uxore,

1. No increpes al anciano: mas amonéstale como a padre: a los jóvenes como a hermanos:

2. A las ancianas, como a madres: y a las juvenilas, como a hermanas con toda castidad:

3. Honra a las viudas, que son verdaderamente viudas.

4. Y si alguna viuda tuviere hijos, ó nietos, aprenda primero a gobernar su casa, y a corresponder a sus padres: porque esto es acepto delante de Dios.

5. Mas la que verdaderamente es viuda y desamparada, espere en Dios, y esté perseverando en rogar y orar noche y día.

6. Porque la que vive en delicias, viviendo está muerta.

7. Manda pues esto, para que ellas sean irreprehensibles.

8. Y si alguno no tiene cuidado de los suyos, y mayormente de los de su casa, negó la fe, y es peor que un infiel.

9. La viuda sea elegida no menor que de sesenta años, que no haya tenido mas de un marido.

1. Porque las regreñaciones ásperas mas sirven para irritar, que para corregir. Se deben exceptuar algunos casos, en que la ferocidad ó indisciplinabilidad necesitan corregirse con dureza. S. GREGORIO MAGNO. Este aviso lo convenga principalmente a Timoteo, por ser jóven.

2 Honrar, según frase hebraica significa aqui contribuir con lo necesario para el alimento: y lo mismo en los otros lugares, en que se repite en este capítulo. THEOPHYLACTO. Los Latinos usan tambien de honor en vez de presentar: y por solo dicen *nutrux honorarium*.

3 Dos vienen como viudas verdaderamente cristianas, y que no tienen otro apoyo ni consuelo que el de la Iglesia y el de sus pastores, las cuales deben ser sus verdaderos padres, y honrar este estado, como el que mas se acerca al de la virginidad. El Cavallero.

4 La viuda, que tiene hijos ó nietos, aplíquese principalmente al gobierno de su casa, y creída en temor de Dios, como ella ha sido educada por sus padres. De este modo agradará a Dios, ellos trabajarán como deben para sustentarla, y la Iglesia quedará aliviada de esta carga. En el Griego dice *parentesque*, aprendan, quiere decir los hijos y los nietos. Bien que según la explicacion del Cavallero, que toma el plural por el singular, se concilian los dos textos griego y latino.

5 El Griego: *καλὴ καὶ ἀνδραγαθή, honesta, y activa*.

6 De todo socorro ó amparo que le puedan dar sus hijos, nietos, ó otros que pudieran atender a su subsistencia.

7 Véase la descripción que hace S. Lucas 11, 36, de Ana profetisa.

8 MS. *En deliciis*. Entrégale al lujo, a la vanidad, a la moda: esta tal queda muerta para Dios y para la gloria.

9 Para que no des motivo ni ocasión, de que censuren su conducta.

10 Del padre, de la madre, del hermano, del hijo, etc.

11 Ninga la fe delante de Dios: porque sus acciones son contrarias a las santas máximas y reglas, que le obligan a ser tan estrechamente. THEOPHYLACTO.

12 Porque los mismos infieles no faltan a estas obligaciones, que prescribe la misma naturaleza.

13 Para que entre en el número de los disconformes. Véase el cap. 10, y tambien la Carta a los Romanos 17.

14 Porque como dejamos dicho cap. 10, 2, las segundas bodas se tenían por señal de incontinencia.

40. In operibus bonis testimonium habens, si filios educavit, si hospitio recipit, si sanctorum pedes lavit, si tribulationem patientibus subministravit, si omne opus bonum subsecuta est.

41. Adolescentiores autem viduas devota. Cum enim luxuriose fuerint in Christo, nubere volunt.

42. Habentes damnationem, quia primam fidem irritam fecerunt.

43. Simul autem et otiose discunt circuire domos: non solum otiosas, sed et verbosas, et curiosas, loquentes quae non oportet.

44. Volo ergo juniores nubere, filios procreare, matresfamilias esse, nullam occasionem dare adversario maledicti gratia.

45. Jam enim quidam conversae sunt retro Satanam.

46. Si quis fidelis habet viduas, subministret illis, et non gravetur Ecclesia: ut his, quae verè viduae sunt, sufficiat.

47. Qui bene praesunt presbyteri, duplici honore digni habeantur: maxime qui laborant in verbo et doctrina.

48. Dicit enim Scriptura: «Non alligabis os bovi trituranti. Et: «Dignus est operarius mercede sua».

49. Adversus presbyterum accusationem non recipere, nisi sub duobus aut tribus testibus.

1 Porque todas estas obras eran las que debía ejercer en el ministerio, para el que era escogida; y mal se podía hacer juicio de que lo desempeñaría bien, habiendo dado muestras de todo lo contrario.

2 El Apóstol le previene que use de esta precaución, movido del ejemplo de muchas, que por no haber sido bien probadas, y por haber sido admitidas demasiado jóvenes, habían sacudido el yugo de Jesucristo, entregándose á una vida licenciosa, dando muestras de su inconciencia, y manifestando, que apetecían las segundas bodas, después de haber disfrutado los bienes de la Iglesia, que son el patrimonio de Cristo.

3 Pidiendo al voto que habían hecho, cuando se consagraron al servicio de la Iglesia, y de guardar continencia toda su vida. S. ACENTRO Y S. CRODALO. — 4 MS. *Unguentas*.

5 Estas disculpas jóvenes, aunque tenían que ocuparse en cosas útiles y del servicio de la Iglesia, dando de mano á los oficios propios de su estado; y por otra parte se temiendo que ceder de lo que pertenecía á su subsistencia, porque la Iglesia las proveía de todo lo necesario, empleaban el tiempo en visitas mundanas, en censurar vidas ajenas, en chismes y en ociosidades, con peligro de caer frecuentemente en otras faltas mayores. TITULIANO.

6 Que las vírgenes jóvenes, que no han sido alistadas para el servicio de la Iglesia, y que no tienen virtud para vivir en continencia, por el riesgo de violar el voto, abracen el estado del matrimonio.

7 Y desearde la religión, porque toleramos semejantes desórdenes. — 8 MS. *A rinda*.

8 Abandonando la profesión que habían hecho de vivir vírgenes todo el resto de su vida.

10 El Griego *si te mori, si mori, si aliqua, si alguna de las fides*. Los cristianos que tienen vírgenes en sus casas, ó parentelas, y teniendo obligación de alimentarlas, pueden hacerlo, no deben dar lugar á que la Iglesia tema sobre sí esta carga, con perjuicio de aquellas pobres vírgenes, que no tienen otro auxilio ni apoyo que el de la Iglesia. El Apóstol encarga mucho, que los buenos de la Iglesia se distribuyan en socorrer las verdaderas necesidades. SAN AGUSTÍN.

11 Son alistadas mas liberalmente que las demás. El Canavésrobo. Otros: son dignos de que se les reserve y asistencie.

12 MS. *De su lugar*. O lo es muy debida la recompensa.

13 Para la prueba de una acusación hecha contra un sacerdote, no recibas la deposición de un solo testigo,

«Deuteronom. xxi, v. 1 Corintios. ix, v. 1. — 2 Math. x, v. 18. Luc. x, v. 7.

40. Aprobada con testimonio de buenas obras, si ha educado á sus hijos, si ha ejercido la hospitalidad, si lavó los pies á los santos, si auxilió al alivio de los atribulados, si ha practicado toda obra buena.

41. Mas no admilas vírgenes jóvenes. Porque después de haber vivido licenciosamente contra Cristo, quieren casarse.

42. Teniendo su condenación, porque hicieron vana la primera fe.

43. Y estando además ociosas, se acostumbra á andar de casa en casa: y no solo están en ocio, sino que son parladeras y curiosas, hablando lo que no es menester.

44. Quiero pues que las que son jóvenes se casen, crien hijos, gobiernen la casa, y que no den ocasión al adversario para que hable mal.

45. Porque algunas se pervertieron para ir en pos de Satanás.

46. Si alguno de los fieles tiene viudas, manténgalas, y no sea gravada la Iglesia: á fin de que haya lo que baste para las que son verdaderamente viudas.

47. Los presbíteros, que gobiernan bien, son dignos de doblada honra: mayormente los que trabajan en predicar, y enseñar.

48. Porque dice la Escritura: «No emborazarás al buey que trilla. Y: «El obrero es digno de su jornal».

49. No recibas acusación contra el presbítero, sino con dos ó tres testigos.

20. Peccantes coram omnibus argue: ut et ceteri timorem habeant.

21. Testor coram Deo et Christo Jesu, et electis Angelis, ut haec custodias sine praedjudicio, nihil facias in alteram partem declinando.

22. Manus cito nemini imposueris, neque communicaveris peccatis alienis. Teipsum castum custodi.

23. Noli adhuc aquam bibere, sed modico vino utere propter stomachum tuum, et frequentes tuas infirmitates.

24. Quorumdam hominum peccata manifesta sunt, praecedentia ad judicium: quosdam autem et subsequenter.

25. Similiter et facta bona manifesta sunt: et quae aliter se habent, abscondi non possunt.

20. Á los que pecaren repréndelos delante de todos: para que tambien los otros teman.

21. Te conjuro delante de Dios, y de Jesucristo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas sin preocupacion, no haciendo nada por inclinacion particular.

22. No impongas de ligero las manos sobre ninguno, ni te hagas participante de los pecados ajenos. Guárdate puro á tí mismo.

23. No bebas mas agua sola, sino usa de un poco de vino por causa de tu estómago, y de tus frecuentes enfermedades.

24. Los pecados de algunos hombres son manifestados antes de examinarse en juicio: mas los de otros se manifiestan despues.

25. Asimismo las buenas obras tambien son manifestadas: y las que son de otra manera, no pueden estar escondidas.

CAPÍTULO VI.

Obligaciones de los siervos. Sobre los falsos doctores. Los males que nacen de la avaricia. Enseña á los ricos á que hayen de la soberbia, y los exhorta á emplearse en obras de caridad.

1. Quicumque sunt sub jugo servi, dominos suos omni honore dignos arbitrentur, ne nomen Domini et doctrina blasphemetur.

2. Qui autem fideles habent dominos, non contemnunt, quia fratres sunt: sed magis servant, quia fideles sunt et dilecti, qui beneficii participes sunt. Hoc doce et exhortare.

1. Todos los siervos que están bajo de yugo, estimen á sus señores por dignos de toda honra, para que el nombre del Señor y su doctrina no sea blasfemada.

2. Y los que tienen señores fieles, no los tengan en poco, porque son hermanos: antes sirvanles mejor, porque son fieles y amados, que participan del beneficio. Esto enseña, y amonesta.

etc. Cateja muy justa, como conviene al honor del sacerdocio, y tan esencial al bien de toda la Iglesia. TIMOTEO.

1 Publicamente. S. ACENTRO. — 2 Be las buenas Angeles que le acompañarán en su juicio.

3 O tambien sin precipitación de juicio. En la persona de Timoteo instruye S. Pablo á todos los jueces, y principalmente á los eclesiásticos, exhortándolos á que no se dejen persuadir de las razones de una parte, sin oír las de otra, y á que no den lugar en su ánimo al favor ó al odio en los juicios que pronuncian. TACITOCTACTO.

4 No confieras á ninguno los órdenes sagrados precipitadamente, y sin haberle probado antes bien; porque de otra suerte lo harás reo de los pecados que cometiére en el ejercicio del ministerio, á que la habrás elevado.

5 Philip. iv, v. 8. Para que de este modo puedas con libertad juzgar y reprender los vicios, y pecados de los que están á tu cuidado.

6 Templo el agua con vino: ó toma tambien un poco de vino. S. GREGORIO MAGNO.

7 Todo esto hace alusion á lo que ha dicho antes sobre el examen y pruebas, que debe un obispo hacer de los que elera á los órdenes sagrados. Hay unos, cuyos vicios, y desórdenes son públicos, y conocidos de todo el mundo; como tambien otros, que son reconocidos universalmente por hombres de bien, y de piedad. Para unos, y otros no se necesita prueba ni examen. Pero hay otros, cuyos delitos son ocultos; y otros, cuya virtud está como enterrada en el olvido y en la obscuridad. Y tales no se conocen tan fácilmente; mas si se les examina con atencion, ni los vicios de las unas dejarán de descubrirse, ni las virtudes de los otros quedarán sin conocerse. ERRO. Algunos Padres antiguos lo interpretan este del soberano juicio de Dios. S. BASILIO.

8 Todos los esclavos. Comprende tambien esta doctrina á los criados, que reciben salario de sus amos.

9 Porque si los señores son infieles, culpárán la religion cristiana, y dirán que da arbitrio para que los siervos fallen á la subordinacion que les deben; y que se aspira á los inferiores, que se rebelen contra la autoridad legitima.

10 Los que tienen señores, que habiendo abrazado la fe de Jesucristo, se han hecho fieles, y hermanos suyos en Jesucristo, no eran que por esta hermandad están dispensados de respetarlos, y de obedecerlos; antes bien por este mismo título les han de servir con mayor atencion y respeto, como á cristianos, que son amados de Dios, y

3. Si quis aliter docet, et non acquiescit sanis sermonibus Domini nostri Jesu Christi, et ei, quae secundum pietatem est, doctrinae:

4. Superbus est, nihil sciens, sed languens circa questiones, et pugnas verborum: ex quibus oriuntur invidia, contentiones, blasphemiae, suspiciones males,

5. Confusiones hominum mente corruptorum, et qui veritate privati sunt, existimantium quoniam esse pietatem.

6. Est autem questum magnus pietas cum sufficientia.

7. Nihil enim intuleris in hoc mundum: haud dabis quod nec sufferes quid possideris.

8. Habentes autem alimenta, et quibus tegamur, his contenti simus.

9. Nam qui volunt divites fieri, incidunt in tentationem, et in laqueum diaboli, et desideria multa inutilia, et nociva, quae mergunt homines in interitum, et perditionem.

10. Radix enim omnium malorum est cupiditas: quam quidam appetentes erraverunt a fide, et interceperunt se doloribus multis.

11. Tu autem o homo Dei haec fuge: sectare verò justitiam, pietatem, fidem, charitatem, patientiam, mansuetudinem.

12. Certa bonum certamen fidei, apprehende vitam aeternam, in qua vocatus es, et confessus bonam confessionem coram multis testibus.

13. Principio tibi coram Deo, qui vivificat

3. Si alguno enseña de otra manera, y no abraza las sanas palabras de nuestro Señor Jesucristo, y aquella doctrina que es conforme a piedad:

4. Soberbio es, nada sabe, mas antes fa- quea sobre cuestiones y confusas de palabras: de donde se originan envidias, rencillas, blasfemias, sospechas malas,

5. Altercaciones de hombres perversos de entendimiento, y que están privados de la verdad, creyendo que la piedad es una granjería.

6. Mas es grande ganancia la piedad con lo que basta.

7. Porque nada melmos en este mundo: y es cierto que tampoco podremos sacar nada.

8. Haciendo pues con que sosteniamos, y con que cubrimos, contentémonos con esto.

9. Porque los que quieren hacerse ricos, caen en tentacion y en lazo del diablo, y en muchos deseos inútiles, y perniciosos, que anegan a los hombres en muerte y en perdition.

10. Porque raíz de todos los males es la avaricia: la cual corrompiendo algunos se desca- mionaron de la fe, y se enredaron en muchos dolores.

11. Mas tú, ó hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la caridad, la paciencia, la mansedumbre.

12. Pelca buena batalla de fe, echa mano de la vida eterna, á la que fuiste llamado, habien- do tambien hecho buena confesion ante muchos testigos.

13. Te mando delante de Dios que vivifica te-

participantes del beneficio de Cristo, y de la gracia de la salud. Los Griegos dan otras exposiciones á este lugar. Véase *THEOPHYLACTO* y *BARTE*.

1. Está lleno de orgullo, ignora lo necesario para salvarse. 2. Semblante á los frascos, ó á los que delirán en el ardor de una febre, ó fueran onerosos. No una viva imagen de los efectos que producen las heresías entre sus mismos discípulos, y señores: lo cual se ve comprobado por la experiencia de todos los siglos. Aquí parece que S. Pablo dice esto principalmente contra los Gódelicos.

3. Que solo se sirven de la piedad para hacer su tráfico con ella, sorprendiendo á los simples con sus apariencias, para reducirlos todo á su provecho. El Griego añade aquí: *apostatae in rebus, apostatae de rebus*. Véase la descripción de los errores de los herejes de aquellas primeras tiempos en S. Irenaeo, lib. vi, contr. *Hel.*

4. Para vivir, sin inquietarse por lo demás. 5. Jo. 1, 21. *Eccles.* v, 14. Esto nos lo enseña lo que vemos todos los días.

6. *On avertit, por no ser amargado de vosotros á fin de un estorbo diabo de un diablo antiguo, que arrastró en la mar sus riquezas. Mejor uso pudo hacer de ellas, habiéndolas repartido entre los pobres.* S. BARTHELEMY.

7. El amor desordenado de las riquezas, ó la avaricia, que en el texto griego se llama *philargia*. 8. El hombre, llenándose de dolor, de cólera, y de auto. En la persona de Timoteo instruye el Apóstol á todos los predicadores eclesiásticos, que deben estar muy distantes de la menor sombra de avaricia.

9. Porque el pastor de las almas se debe todo á Dios y á la Iglesia, que le ha sido encomendada.

10. Contra todos sus enemigos, y contra los vicios.

11. No debes ir de la mano la censura que tienes de conseguir la vida eterna, vendiéndola á milagro. Anda fortísimo, porque solamente los que se hacen violencia la arrebatan. *MATTH.* xi, 12.

12. En el *Sanctuario*, otros eruan, que el Apóstol hace alusión aquí á algun lugar particular, en que el mismo Timoteo al tribunal de los jueces indios, dió un público testimonio de la fe de Jesucristo, denunciando por ella. *Act.* xxi, 23, y S. Juan Casavetoso.

1. Prov. xxvii, 30.

omnia, et Christo Jesu, qui testimonium reddidit: sub Pontio Pilato, bonam confessionem:

14. Et servas mandatum sine macula, irreprehensibile, usque in adventum Domini nostri Jesu Christi:

15. Quem suis temporibus ostendit bonitas et solus potens, Rex regum, et Dominus dominantium:

16. Qui solus habet immortalitatem, et locum inhabitat inaccessibilem: quem nullus hominum vidit, sed nec videre potest: cui honor, et imperium sempiternum: Amen.

17. Divitis hujus saeculi praeceptum non sublimis sapere, neque sperare in incerto divitiarum, sed in Deo vivo (qui praestat nobis abunde ad fruendum)

18. Bene agere, divites fieri in bonis operibus, facile tribuere, communicare,

19. Thesaurizare sibi fundamentum bonum in futurum, ut apprehendant veram vitam.

20. O Timothee, depositum custodi, devotans profanas vocum novitates, et oppositiones falsi nominis scientiae,

1. Que delante de Pontio Pilato dió un excelente testimonio á la verdad, declarando que él era el Mesías, y el rey de los Judíos, aunque esta confesion le habia de costar la vida.

2. Esto es, sin permitir que sea alterado, ó adulterado por alguna novedad de doctrina.

3. El Griego: *et*, lo cual se refiere á *inaccessibilem*, manifestacion; *adventum*; y no á *Christo*. Cuya manifestacion hará patente, etc.

4. Á los ojos humanos: increda, que es el mismo. Dios es luz, y en él no hay algunas tinieblas. *JOH.* i, v.

5. En el estado de viador, y sin ser fortalecido de una luz sobrenatural, que se llama *lumbre de gloria*. S. B. THOMAS.

6. El Griego: *apoteosis*, poder, fuerza. *JOH.* i, 18. I. *JOH.* iv, 12.

7. Que no se reduce á si mismos en mas que á los otros: vicio muy comun en sus ricos, creyendo, que de nada necesitan, y que todo necesitan de ellos.

8. El Griego: *monachicus*, *humilis*, socialis, *stabilis* en el trato: ó tambien *provisus*, y voluntarios para hacer á los otros participantes de sus bienes.

9. Los necios ricos de este mundo almacenan bienes y riquezas, no para sí, sino para otros, como ellos mismos confiesan: para los nietos, y frecuentemente tambien, sin poder remediar ni prevenir, para los extralios. El Apóstol los exhorta, á que haciendo un buen uso de sus riquezas, ataquen para el cielo, y pongan un fundamento sólido, para levantar sobre él el edificio de su salud. S. B. THOMAS.

10. El depósito de la doctrina, que ha recibido de Dios, y yo te lo encomiendo en su nombre. Lo has de enseñar á los otros sin alteracion ni menoscabo. Los obispos son los depositarios de la doctrina del Evangelio; de la sana moral; de la disciplina eclesiástica, y al mismo tiempo de las almas: cuya salud buceará el Señor de sus manos.

11. *Profanas vocum novitates*, en donde parece, que el intérprete latino leyó *novitates* en lugar de *novitates*, como está en el Griego, y quiere decir *voces inútiles*, ó *voces*. Segun unos entienden aquí á los Gódelicos: otros quieren, que hablo de la filosofía, de la cual por haber abusado muchos, y por farsa de sus caprichos, han caído en errores ridículos, apartándose de la fe, y abandonando la verdadera piedad. Esto es un edicto, que condena á todos los sectarios de todos los tiempos. VINCENT, LAMBERT, COMMONT, xxiii. *Gódelicos* quiere decir *idólos*, ó *ídolos*, cuyo título se apropiaron á sí mismos los primeros herejes, para distinguirse de este modo de los cristianos, y motejaban como á ignorantes, por no albertamente decían tales con el Apóstol, que no querían saber otro que á Cristo, y este crucificado. Por el contrario los *idólatras*, *Encratitas*, *Marconitas*, y demás turba de Gódelicos se preciaban de estudiar las ciencias profanas, y de estar instruidos en los arcanos de la filosofía; valiéndose astutamente de estos nombres pomposos para introducir los errores gnósticos, y vicios abominables de los retores de Epicuro. COMO S. Pablo los descubre en esta carta con actales tan determinadas, y pone á vista de

1. *Matth.* xxvii, 31. *JOH.* xvii, 37. — 2. *Apocalyp.* xvii, 14; el *xx*, 10. — 3. *LUC.* xii, 15.

S. T.

21. Quam quidem promittentes, circa fidem exciderunt. Gratia tecum. Amen.

21. La que prometiendo algunos, se des- cum/naron de la fe. La gracia sea contigo. Amen.

todos sus maldades, temaron el medio de negar la autoridad de la misma, acusándolos como columnas, y ajeno del Apóstol, Pero toda la Iglesia la reconoció desde luego, y la veneró como divina.

1 En el Griego se añade: *La primera a Timothéo fue enviada de Laodicea, que es metrópolis de la Phrygia Pacasiense.*



ADVERTENCIA

ROBERT

LA CARTA SEGUNDA DEL APOSTOL S. PABLO

A TIMOTHÉO.

San Pablo en la Carta que precede habia dado esperanzas a Timothéo, que volveria a Epheso; mas no pudo cumplir su palabra, porque el emperador Neron lo hizo asegurar en la cárcel de Roma, á causa de haber convertido á la fe, como afirma el Chrysóstomo¹, algunos familiares del mismo César. Por esto le escribió esta Carta dándole cuenta de todo, y suplicándole que viniese cuanto antes á verle en compañía de Márcos; porque sabia estar ya muy cercano el tiempo de su martirio. No se sabe, si Timothéo tuvo el consuelo de hallarlo vivo, cuando llegó. Al mismo tiempo le exhorta á que tenga buen ánimo, y no desfallezca en vista de sus aflicciones; antes por el contrario se aplique con la mayor atención al cuidado de su rebaño, y á estar en continua vela contra los enemigos de la fe, los cuales como lobos carnívoros pretenderán despedazarle y devorarlo.

Esta Carta se puede mirar, dice el Chrysóstomo, como el testamento del grande Apóstol. Se cree con bastante fundamento haberla escrito en Roma el año sesenta y seis de Jesucristo.

¹ La Actos. Apóst. II, 20, 21.